Porównanie tłumaczeń Jana 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a niosąc [dla] siebie — krzyż, wyszedł na — zwane *Czaszki Miejsce*, które nazywają [po] hebrajsku Golgota,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A niosąc krzyż Jego wyszedł na które jest nazywane Czaszki miejsce które jest nazywane po hebrajsku Golgota
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a (On), dźwigając własny krzyż, wyszedł na (miejsce) zwane Miejscem Czaszki, które po hebrajsku nazywane jest Golgotą .
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I niosąc (dla) siebie i krzyż, wyszedł na zwane Czaszki Miejsce, które nazywa się po hebrajsku Golgota,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A niosąc krzyż Jego wyszedł na które jest nazywane Czaszki miejsce które jest nazywane (po) hebrajsku Golgota
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a On dźwigając własny krzyż szedł na tak zwane Miejsce Czaszki, określane po hebrajsku Golgotą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on, niosąc swój krzyż, wyszedł na miejsce zwane *Miejscem* Czaszki, a po hebrajsku Golgotą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on niosąc krzyż swój, wyszedł na ono miejsce, które zwano trupich głów, a po żydowsku zowią je Golgota;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niosąc krzyż sobie, wyszedł na ono miejsce, które zwano Trupiej głowy, a po Żydowsku Golgota,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On sam, dźwigając krzyż, wyszedł na miejsce zwane Miejscem Czaszki, które po hebrajsku nazywa się Golgota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On dźwigając krzyż swój, szedł na miejsce, zwane Trupią Czaszką, co po hebrajsku zwie się Golgota,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś dźwigając swój krzyż, wszedł na miejsce zwane Miejscem Czaszki, które po hebrajsku nazywa się Golgota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus, dźwigając krzyż dla siebie, przyszedł na tak zwane Miejsce Czaszki, które po hebrajsku nazywa się Golgota.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niosąc dla siebie krzyż, poszedł Jezus na tak zwane Miejsce Czaszki, to jest po hebrajsku Golgota.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on, dźwigając krzyż, szedł aż za miasto, na wzgórze zwane "Czaszką", po hebrajsku "Golgota".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabrali więc Jezusa. I dźwigając krzyż wyszedł na tak zwane Miejsce Czaszki, a po hebrajsku Golgotha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Несучи свого хреста, вийшов на місце, що називається Лобним, гебрайською мовою - Ґолґота,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I dźwigając sobie samemu ten umarły drewniany pal wyszedł do powiadanego Czaszki właściwego miejsca, która jest powiadana po hebrajsku Golgotha,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niosąc sobie krzyż, wyszedł na miejsce zwane Czaszki, a po hebrajsku zwane Golgota,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sam dźwigając pal, wyszedł na miejsce zwane Czaszką (po aramejsku - Gulgolta).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on, niosąc dla siebie pal męki, wyszedł na tak zwane miejsce Czaszki, które po hebrajsku zwą Golgota;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus niósł swój krzyż na miejsce zwane Czaszką (po hebrajsku: „Golgota”).